

· 本讀學國本基 ·

鑒太沈秀
定史衛水

言
文
對
照

精
校
詳
註

攷正古文觀止

葉恭綽



序言

嘯森

今歲孟春，余承春明書店主人陳兆椿先生之聘，爲之重註古文觀止，兼譯語體。竊余對於註譯古文，深知工作艱鉅，決非率爾操觚所可濟事。且念是書爲近代初研國學者必讀之書，而現今學校中亦往往將其採作國文教本，第舊刊與目下俗本之原文及註解，舛謬之處，層見疊出，好學之士，甚覺遺憾；則本書自應重爲審慎釐訂，俾讀者有所適從。顧個人之才識有限，管窺蠡測，殊虞獨力難支；爲集思廣益計，因於著手註譯之初，特另懇前浙江大學國學教授杜哲文先生暨中華書局辭海編輯者沈英濂兄等，協同探討，匡我不逮；由是析疑辨正，拾遺補闕，頗得他山攻錯之益。惟緣詮釋辭句，不厭求詳；考正譌誤，務祈謹嚴；而關於語譯方面，則重達重信，尤須兼籌並顧，職是之故，一篇之文，輒有窮竟日之力而未克告竣者。綜計全書自開始註譯而至殺青，前後歷時凡九月有餘，始底於成，其工作之耗時費力，誠非局外人所能想像者也。當全稿藏事後，更請儒林耆宿清太史秀水沈淇泉（衛）先生鑒定之，庶經燃犀點鐵，益臻妥善。迺者，本書即將梓以行世，主事之余，如釋重負，直可浮一大白；爰略述其註譯之經過如上，蓋所以聊誌雪泥鴻爪云爾。

中華民國三十三年仲冬篤湖姚稚翔序於滬濱擷芳軒



作者傳略

盜通，腰斬咸陽市。【楚詞】漢劉向輯（或謂後人校集）屈原宋玉景差諸賦，附以賈誼淮南小山東方朔嚴忌王褒諸作，及向自作九歎，爲楚詞十六篇。王逸又益以自作九思及班固

周文

【左丘明】魯太史。作左氏春秋（卽左傳）及國語。司馬遷云：「左丘失

二敘，勒成章句十七卷，且爲作注。

漢文

【司馬遷】漢夏陽人。字子長。官至太

學崇儒，開邊拓土，稱爲雄主。【賈誼】漢洛陽人。文帝召爲博士，超遷太中大夫。被譴，出爲長沙王太傅，尋遷梁懷王太傅。卒年僅三十三。

明，厥有國語。」後人因稱爲言左。【公羊高】齊人。子夏弟子。作春秋傳，四傳至其玄孫壽著錄成書，世稱春秋公羊傳。【穀梁赤】魯人。子夏弟子。作春秋傳，世稱穀梁傳。

史令。天漢間，李陵降匈奴，而遷極言其忠，忤帝意，被腐刑下獄。太始初，出獄，擢有史記一百三十篇。【漢高帝】漢開國之帝。姓劉名邦，字季。初爲泗上亭長。秦末羣雄並起，沛人立爲沛公。與項羽同伐秦，先羽入關，羽立之爲漢王。尋羽引兵東歸，乃先定三秦，出關攻羽，卒滅羽而有天下，定都咸陽，國號漢。【漢文帝】高帝之子。名恆。初立爲代王，呂后崩，周勃平諸呂之亂，迎立爲帝。仁慈恭儉，以德化民，海內豐殷，天下大治。【漢景帝】文帝長子。名啓。卽位後，節儉愛民，有文帝之風。【漢武帝】景帝中子。名徹。與

掌故，累遷太子家令。景帝時，遷御史大夫，以倡議削諸侯封地，吳楚等七國反，帝用晁益言，斬去而至梁，從梁孝王遊。尋爲陽勝等所譖，下獄將殺，陽於獄中上書自陳，孝王立出之，復爲上客。【司馬相如】漢成都人。字長卿。口吃而善於辭賦。景帝時，爲武騎常侍，以病免。武帝時，召爲郎，尋拜孝文園令，又以病免。【李陵】漢成

夏弟子。作春秋傳，世稱穀梁傳。

【司馬相如】漢成都人。字長卿。口吃而善於辭賦。景帝時，爲武騎常侍，以病免。武帝時，召爲郎，尋拜孝文園令，又以病免。【李陵】漢成

紀人。廣之孫。字少卿。武帝時，拜騎都尉，自請將步卒五千，伐匈奴，以少擊衆，與敵力戰，矢盡而降。單于立爲右校王。【路溫舒】漢鉅鹿人。字

魯人。姓檀弓。善於禮。禮記有檀弓篇。

【路溫舒】漢鉅鹿人。字

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

記戰國時事，分東西周秦楚燕齊三晉宋衛中山十二國，名戰國策，簡稱國策。【李斯】本楚

立爲帝。仁慈恭儉，以德化民，海內豐殷，天下大治。【漢景帝】文帝長子。名啓。卽位後，節儉愛民，有文帝之風。【漢武帝】景帝中子。名徹。與

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

國上蔡人。從荀卿學，西仕於秦。始皇既定天下，斯爲丞相。迨始皇崩，斯聽趙高計，矯詔殺扶蘇。

二世立，趙高用事，與斯互忌，高乃誣斯子由與

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

二世立，趙高用事，與斯互忌，高乃誣斯子由與

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

人。字子幼。宣帝時，爲中郎將，尋被仇家所告，免

爲庶人後又以答孫會宗書辭語懇懇帝見之怒屢斬之。

【馬援】東漢茂陵人。字文淵。事光武征交阯平之。拜伏波將軍封新息侯。後五溪蠻反年已六十二自請將兵討之中疫卒於軍。【諸葛亮】蜀漢瑯琊人。字孔明。佐劉備定國拜爲丞相。備死輔後主封武侯侯。屢出師攻魏志在恢復中原。後以疾卒於軍。

六朝文

【李密】晉武陽人。字令伯。早孤。

母再醮。鞠於祖母劉氏。武帝徵爲太子洗馬。以乞終養祖母不就。劉終服闋復徵爲洗馬。後遷漢中太守。坐懷怨免官。【王羲之】晉會稽人。字逸少。官至右軍將軍。臨池學書。池水爲黑。草隸冠絕古今。【陶潛】晉尋陽柴桑人。字淵明。一字元亮。安貧樂道。不慕榮利。爲彭澤令。在官八十餘日。卽解印去。世稱靖節先生。【孔稚珪】南齊山陰人。字德操。風韻清疏。嗜酒善文。高帝爲縣時。召爲記室參軍。與江淹對掌辭筆。累

遷都官。唐文。【魏徵】唐幽州人。字玄成。太

宗時爲諫議大夫。累官至左光祿大夫。犯顏敢諫。且善於史。【駱賓王】唐義烏人。武后時爲海鹽丞。不得志。棄去。徐敬業舉兵討武后。賓王爲作檄文。敬業敗。或云被誅。或云亡命靈隱寺爲僧。【王勃】唐龍門人。字子安。六歲能文辭。及長。調漢奇麗。爲初唐四傑之一。後溺海死。年僅二十九。【李白】唐蜀之

昌明青蓮鄉人。字太白。號青蓮居士。玄宗時供奉翰林。爲詩高妙清逸。與杜甫齊名。【李華】唐贊皇人。字遐叔。開元進士。天寶間官監察御史。按勘不撓。爲權倖所疾。去官。【劉禹錫】唐中山人。字夢得。工詩文。貞元間官監察御史。順宗卽位。擢屯田員外郎。憲宗朝以附王叔文被貶。【杜牧】唐萬年人。字牧之。號樊川。太和進士。會昌中累官中書舍人。詩與李商隱齊名。以別於杜甫。稱爲小杜。【韓愈】唐昌黎人。字退

之。韓宗時登進士第。官至監察御史。憲宗時拜中書舍人。坐事貶太子右庶子。又以諫迎佛骨事。貶潮州。移刺袁州。尋徵爲國子祭酒。累遷吏部侍郎。卒諡文。【柳宗元】唐河東人。字子厚。貞元進士。官監察御史。坐事貶永州司馬。終柳州刺史。世號柳柳州。

宋文

【王禹偁】宋鉅野人。字元之。九歲能文。太宗時

舉進士。累遷翰林學士。【李去非】宋壽南人。登進士第。官至禮部員外郎。【范仲淹】宋吳縣人。字希文。幼孤。自力學。大中祥符間舉進士。仁宗時官至副樞密使。進參知政事。卒諡文正。【司馬光】宋陝州夏縣人。字君實。寶元進士。官端明殿大學士。神宗時以議王安石新法之害。出判西京御史臺。歸洛。哲宗立。入相。新法之爲民害者盡改之。卒於官。贈溫國公。諡文正。【錢公輔】宋武進人。字君倚。神宗時拜天章閣待制。以忤王安石。出知江寧府。徙揚州。改提舉

崇福觀卒。【李觀】宋南城人。字泰伯。博識能

騰，遂自求

明文

【宋濂】明浦江人。字景濂。英敏強記，工詩文。元末居

【宗臣】明揚州人。字子相。嘉靖進士。文章與李攀龍王世貞相切磨，爲嘉靖七子之一。

文舉茂才異等。皇祐初，范仲淹薦爲試太學助

補外而卒。

明文

【劉基】明青田人。字伯溫。通經史，工詩文，尤精

【歸有光】崑山人。字熙甫。嘉靖進士，授長興知縣。隆慶間，被薦爲南京太僕寺丞，卒於官。未

教。嘉祐中，歷太學說書卒。【歐陽修】宋廬陵

龍門山，著書十餘年，後仕明，累官至翰林學士。

明文

【劉基】明青田人。字伯溫。通經史，工詩文，尤精

【茅坤】明歸安人。字順甫，號鹿門。貢文武才，好

人字永叔。少孤，母誨之學。舉進士甲科。慶歷間，

天文兵法。佐太祖滅陳友諒，平張士誠，北伐中

原，統一天下。官御史中丞，兼太史令，封誠意伯。

【茅坤】明歸安人。字順甫，號鹿門。貢文武才，好

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

知諫院。累官翰林學士，參知政事。後出知青州，

【方孝孺】明寧海人。字希直。惠帝時，爲侍講學

士，國家大政輒咨之。燕師入南京，被執而下獄；

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【袁宏道】明公安人。字中郎。萬曆進

以事忤王安石，致仕歸。卒諡文忠。【蘇洵】宋

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

眉山人。字明允，號老泉。年二十七，始發憤爲學，

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

通六經百家之說。歐陽修及韓琦薦之，除校書

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

郎。與二子軾、轍，均知名於世。【蘇軾】宋眉山

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

人。字子瞻。居黃州時，築室東坡，因號東坡居士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

累官至端明殿大學士。卒諡文忠。【蘇轍】宋

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

眉山人。字子由。與兄軾同登嘉祐進士。累官尚

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

書右丞，門下侍郎。徽宗時，以大中大夫致仕。卒

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

諡文定。【曾鞏】宋南豐人。字子固。遠於經術。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

嘉祐進士。官至中書舍人。【王安石】宋臨川

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

人。字介甫，號半山。神宗朝爲相，創青苗、保甲等

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

新法，以求成過急，功效未見，弊端百出，民怨沸

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

以耶中視師浙江，破海寇有功，擢右食都御史。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

不具，而溥卒。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王鏊】明吳縣人。字濟之。弘治時，歷侍講學士。

【王世貞】明太倉人。字元美，自號

例言

古文觀止之版本甚衆，而其原文及註釋之外錯者，實無書無之。本書則力矯前弊，對於各篇原文，莫不參證史傳及諸家文集之善本，詳加校勘；至所作註釋，均經縝密攷正，以期不致貽誤於讀者。海內賢達，當能共鑒。康熙間山陰吳氏所刊原本，其誤註處亦多，如鄒陽獄中上梁王書「白頭如新」句，本謂人不相知於心，雖交至白頭，猶如新識（見史記鄒陽傳索隱）而原註則作「自初相識至白頭。」又王勃滕王閣序「紫電青霜」句，紫電與青霜，本係二劍名（見古今注及西京雜記）而原註則作「光耀之發，閃如紫電，浩氣之凝，凜若清霜。」（正文青霜二字亦訛作清霜）其餘誤註，不勝枚舉，本書則已爲之訂正無遺。

一、原刻及俗本有訛字及脫漏處，如陶潛桃花源記「晉太元中」句，「元」訛作「原」；韓愈諱辯「康王劍之子」句，「子」訛作「孫」；又如李密陳情表「過蒙拔擢」下脫漏「寵命優渥」一句，本書均已勘正。本書所譯語體，力求與原文之意義相切合。俗本語譯，往往斷章取義，笑話百出，如賈誼治安策「天下之勢，方病大瘡，一脛之大幾如要，（同腰）一指之大幾如股。」此「指」字應作足趾解，而俗本皆譯作「手指。」按大瘡卽足腫之病，「指」卽足趾。北史李幼廉傳「碎卿等諸人，作得李長史一脚指不。」則足趾亦稱「指」，彰彰明甚。其他字句，俗本普遍譯錯，而經本書訂正者，計達三百餘處，限於篇幅，不克殫述。各篇譯筆，注重詳明暢達，俾讀者得以一望而知。例如「有司」二字，俗本均陳陳相因，於語譯中仍作「有司」；本書則譯作「官吏」或「當道的官吏」或「上官」，因文制宜，務使辭能達意，絕不含糊了事。

- 一、篇數次序，概依原刻，惟求翻檢便利計，前後計分周文、秦文、漢文、六朝文、唐文、宋文、明文共七卷，以清眉目。
- 一、註釋力求詳盡，例如地名「延陵」，俗本註作「延陵」，吳下邑」，本書則註作「延陵，地名，吳之下邑，在今江蘇武進縣。」又如官名「司寇」，俗本註作「司寇，官名」，本書則註作「司寇，官名，周制爲六卿之一，掌刑獄。」又如人名「屈原」，俗本註作「屈原，楚大夫」，本書則註作「屈原，名，平，字靈均。仕楚爲三閭大夫，懷王重其才，靳尚輩譖而疏之，遂被放逐，尋自沉汨羅江而死。」則詳略懸殊，由此可見一斑。
- 一、同一辭句及地名人名等，已在前文中屢經註釋者，其較後之篇章中，則斟酌情形，間從省略，以免冗複。
- 一、凡字音應予異讀者，如「大」同「太」，「女」同「汝」，「說」同「悅」，「亡」古「無」字，約從之「從」同「縱」，皋陶之「陶」音「搖」，遊說之「說」讀作「稅」，雨粟之「雨」讀作「芋」等，均在該字之右上角加「*」號，以促注意。在初發現該字之若干篇中，並於註釋內註明其讀音，後文遇見其字，當可舉一而反三焉。
- 一、文中遇有生疏之字，於釋義之外，亦概加註音，藉便誦讀。
- 一、本書標點，力求正確而完整。俗本爲使排版便利計，凡文句之末一字遇有應排專名號者，往往祇排點號或句號而殘缺其專名號，本書則無此項缺點。如俗本標點：「欒盈出奔楚，宣子殺羊舌虎，囚叔向。」本書標點，則爲：「欒盈出奔楚，宣子殺羊舌虎，囚叔向。」又如俗本標點：「仲尼畏匡，菜色，陳蔡。」本書標點，則爲：「仲尼畏匡，菜色，陳蔡。」蓋必如是，始能使讀者易於辨識也。
- 一、本書於卷首列有「作者傳略」，俾讀者可知原作者之略歷。
- 一、書版中無論正文、註釋、語譯，每行文字，彼此均作相當之距離，疎而不密，字類顯明，可使閱讀時不損目力。

攷正古文觀止 目次

第一冊

卷一 周文

鄭伯克段于鄆〔左傳〕	一	王孫滿對楚子〔左傳〕	四〇	展禽論祀爰居〔國語〕	六
周鄭交質〔左傳〕	五	齊國佐不辱命〔左傳〕	四一	里革斷罟匡君〔國語〕	一〇〇
石碏諫龍州吁〔左傳〕	七	楚歸晉知罃〔左傳〕	四二	敬姜論勞逸〔國語〕	一〇一
臧僖伯諫觀魚〔左傳〕	八	呂相絕秦〔左傳〕	四三	叔向賀貧〔國語〕	一〇五
鄭莊公戒飭守臣〔左傳〕	一〇	胸支不屈於晉〔左傳〕	四四	王孫圉論楚寶〔國語〕	一〇七
臧哀伯諫納郕鼎〔左傳〕	一三	祁奚請免叔向〔左傳〕	四五	諸稽郢行成于吳〔國語〕	一〇九
季梁諫追楚師〔左傳〕	一五	子產告范宣子輕幣〔左傳〕	四六	申胥諫許越成〔國語〕	一一三
曹劌論戰〔左傳〕	一六	晏子不死君難〔左傳〕	四七	春王正月〔公羊傳〕	一二四
齊桓公伐楚盟屈完〔左傳〕	一五	季札觀周樂〔左傳〕	四八	宋人及楚人平〔公羊傳〕	一二五
宮之奇諫假道〔左傳〕	二二	子產懷晉館驛〔左傳〕	四九	吳子使札來聘〔公羊傳〕	一二八
齊桓下拜受胙〔左傳〕	二四	子產論尹何爲邑〔左傳〕	五〇	鄭伯克段于鄆〔穀梁傳〕	一二〇
陰飴甥對秦伯〔左傳〕	二五	子產卻楚逆女以兵〔左傳〕	五一	虞師晉師滅夏陽〔穀梁傳〕	一二三
子魚論戰〔左傳〕	二六	子革對靈王〔左傳〕	五二	晉獻公殺世子申生〔檀弓〕	一二四
寺人披見文公〔左傳〕	二六	子產論政寬猛〔左傳〕	五三	晉子易簀〔檀弓〕	一二五
介之推不言祿〔左傳〕	二七	吳許越成〔左傳〕	五四	有子之言似夫子〔檀弓〕	一二七

公子重耳對秦客〔檀弓〕……………	三六	李斯諫逐客書〔秦文〕……………	四〇	文帝議佐百姓詔〔西漢文〕……………	二七
杜賈揚解〔檀弓〕……………	三〇	卜居〔楚詞〕……………	三五	景帝令二千石修職詔〔西漢文〕……………	二八
晉獻文子成室〔檀弓〕……………	三三	宋玉對楚王問〔楚詞〕……………	三五	武帝求茂才異等詔〔西漢文〕……………	三〇

第二冊

卷三 漢文

蘇秦以連橫說秦〔國策〕……………	一	五帝本紀贊〔史記〕……………	五	畫錯論貴粟疏〔西漢文〕……………	三三
司馬錯論伐蜀〔國策〕……………	七	項羽本紀贊〔史記〕……………	五	鄒陽獄中上梁王書〔西漢文〕……………	二九
范雎說秦王〔國策〕……………	一〇	秦楚之際月表〔史記〕……………	六〇	司馬相如上書諫獵〔西漢文〕……………	二八
鄒忌諷齊王納諫〔國策〕……………	一四	高祖功臣侯年表〔史記〕……………	六二	李陵答蘇武書〔西漢文〕……………	二八
顏闕說齊王〔國策〕……………	一六	孔子世家贊〔史記〕……………	六五	路溫舒尚德緩刑書〔西漢文〕……………	二五
馮煖客孟嘗君〔國策〕……………	一八	外戚世家序〔史記〕……………	六五	楊惲報孫會宗書〔西漢文〕……………	二六
趙威后問齊使〔國策〕……………	二三	伯夷列傳〔史記〕……………	六七	光武帝臨淄勞耿弇〔東漢文〕……………	二四
莊辛論幸臣〔國策〕……………	二五	管晏列傳〔史記〕……………	七一	馬援談兄子嚴敦書〔東漢文〕……………	二五
觸髡說趙太后〔國策〕……………	二七	屈原列傳〔史記〕……………	七〇	諸葛亮前出師表〔後漢文〕……………	二七
魯仲連義不帝秦〔國策〕……………	二九	酷吏列傳序〔史記〕……………	七五	諸葛亮後出師表〔後漢文〕……………	二八
魯共公擇言〔國策〕……………	三六	游俠列傳序〔史記〕……………	六六		
唐雎說信陵君〔國策〕……………	四〇	滑稽列傳〔史記〕……………	六九		
唐雎不辱使命〔國策〕……………	四二	貨殖列傳序〔史記〕……………	七四		
樂毅報燕王書〔國策〕……………	四三	太史公自序〔史記〕……………	七九		
		報任少卿書〔司馬遷〕……………	一〇三	陳情表〔李密〕……………	一
		高帝求賢詔〔西漢文〕……………	一六	蘭亭集序〔王羲之〕……………	四

第三冊

卷四 六朝文

歸去來辭〔陶淵明〕	八	坊者王承福傳〔韓愈〕	三	種樹郭橐駝傳〔柳宗元〕	三
桃花源記〔陶淵明〕	八	諱辯〔韓愈〕	五	梓人傳〔柳宗元〕	一五
五柳先生傳〔陶淵明〕	一〇	諍臣論〔韓愈〕	六	愚溪詩序〔柳宗元〕	一三
北山移文〔孔稚珪〕	二	後十九日復上宰相書〔韓愈〕	七	永州韋使君新堂記〔柳宗元〕	一三
		後廿九日復上宰相書〔韓愈〕	七	鈞錫潭西小邱記〔柳宗元〕	一六
		與于襄陽書〔韓愈〕	八	小石城山記〔柳宗元〕	一六
		與陳給事書〔韓愈〕	八	賀進士王參元失火書〔柳宗元〕	一六
		應科目時與人書〔韓愈〕	八		

卷五 唐文

諫太宗十思疏〔魏徵〕	一	送孟東野序〔韓愈〕	六	待漏院記〔王禹偁〕	一五
爲徐敬業討武曌檄〔駱賓王〕	一	送李愿歸盤谷序〔韓愈〕	九	黃岡竹樓記〔王禹偁〕	一五
〔滕王閣序〕〔王勃〕	三			書洛陽名園記後〔李去非〕	一七

卷六 宋文

〔與韓荊州書〕〔李白〕	元	送范仲淹〔范仲淹〕	一五		
-------------	---	-----------	----	--	--

春夜宴桃李園序〔李白〕	三	送楊少尹序〔韓愈〕	五	岳陽樓記〔范仲淹〕	一五
-------------	---	-----------	---	-----------	----

甲古戰場文〔李華〕	三	送石處士序〔韓愈〕	五	殿先生祠堂記〔范仲淹〕	一六
-----------	---	-----------	---	-------------	----

陋室銘〔劉禹錫〕	三	送溫處士赴河陽軍序〔韓愈〕	六	義田記〔錢公輔〕	一五
----------	---	---------------	---	----------	----

阿房宮賦〔杜牧〕	元	〔祭十二郎文〕〔韓愈〕	一〇	諫院題名記〔司馬光〕	一五
----------	---	-------------	----	------------	----

原道〔韓愈〕	元	祭饅魚文〔韓愈〕	一五		
--------	---	----------	----	--	--

原毀〔韓愈〕	元	柳子厚墓誌銘〔韓愈〕	一六	袁州州學記〔李觀〕	一五
--------	---	------------	----	-----------	----

獲麟解〔韓愈〕	五	駁復讎議〔柳宗元〕	一三	朋黨論〔歐陽修〕	一五
---------	---	-----------	----	----------	----

雜說一〔韓愈〕	五	桐葉封弟辨〔柳宗元〕	一六	縱囚論〔歐陽修〕	一五
---------	---	------------	----	----------	----

雜說四〔韓愈〕	五	箕子碑〔柳宗元〕	一六	釋祕演詩序集〔歐陽修〕	一六
---------	---	----------	----	-------------	----

師說〔韓愈〕	五	捕蛇者說〔柳宗元〕	一〇		
--------	---	-----------	----	--	--

進學解〔韓愈〕	五				
---------	---	--	--	--	--

第四冊

鼂錯論(蘇軾).....	三	泰州海陵縣主簿許君墓誌銘(王安石).....	二五
上梅直講書(蘇軾).....	五		
喜雨亭記(蘇軾).....	五		
凌虛臺記(蘇軾).....	五	送天台陳庭學序(宋濂).....	一〇七
超然臺記(蘇軾).....	二	閱江樓記(宋濂).....	一〇九
放鶴亭記(蘇軾).....	六	司馬季主論卜(劉基).....	一一三
石鐘山記(蘇軾).....	六	寶柑者言(劉基).....	一二四
潮州韓文公廟碑(蘇軾).....	九	深慮論(方孝孺).....	一二六
乞校正陸贄奏議進御劄子(蘇軾).....	三	豫讓論(方孝孺).....	一二九
前赤壁賦(蘇軾).....	四	親政篇(王鏊).....	一三三
後赤壁賦(蘇軾).....	六	尊經閣記(王守仁).....	一三七
三槐堂銘(蘇軾).....	六	象祠記(王守仁).....	一三九
方山子傳(蘇軾).....	六	靈旅文(王守仁).....	一四〇
六國論(蘇轍).....	七	信陵君救趙論(唐順之).....	一四六
上樞密韓太尉書(蘇轍).....	八	報劉一丈書(宗臣).....	一四九
黃州快哉亭記(蘇轍).....	九	吳山圖記(歸有光).....	一五〇
寄歐陽舍人書(曾鞏).....	九	滄浪亭記(歸有光).....	一五二
贈黎安二生序(曾鞏).....	九	青霞先生文集序(茅坤).....	一五九
讀孟嘗君傳(王安石).....	一〇	閩相如完璧歸趙論(王世貞).....	一五五
同學一首別子固(王安石).....	一〇	徐文長傳(袁宏道).....	一五五
遊褒禪山記(王安石).....	一三	五人墓碑記(張溥).....	一五九

卷七 明文

梅聖俞詩集序(歐陽修).....	一		
送楊寘序(歐陽修).....	三		
五代史伶官傳序(歐陽修).....	五		
五代史宦者傳論(歐陽修).....	七		
相州畫錦堂記(歐陽修).....	九		
豐樂亭記(歐陽修).....	三		
醉翁亭記(歐陽修).....	四		
秋鳴賦(歐陽修).....	六		
琴石曼卿文(歐陽修).....	六		
瀧岡阡表(歐陽修).....	六		
管仲論(蘇洵).....	六		
辨姦論(蘇洵).....	六		
心術(蘇洵).....	三		
張益州畫像記(蘇洵).....	三		
刑賞忠厚之至論(蘇軾).....	六		
范增論(蘇軾).....	三		
留侯論(蘇軾).....	三		
賈誼論(蘇軾).....	三		



古文觀止

姚稚翔譯



卷一 周文

鄭伯克段于鄆〔隱公元年〕

左傳

初，鄭武公娶于申，^①曰武姜，^②生莊公及共叔段。^③莊公寤生，^④驚姜氏，故名曰寤生，遂惡^⑤之。愛共叔段，欲立之，亟^⑥請于武公，公弗許。及莊公即位，爲之請制。^⑦公曰：「制，巖邑^⑧也，虢叔死焉。^⑨他邑唯命。」請京，^⑩使居之，謂之京城。大叔^⑪祭仲^⑫曰：「都城過百雉，^⑬國之害也。先王之制，大都，不過參國之一，^⑭中，五之一，小，九之一。今京不度，非制也。君將不堪！」公曰：「姜氏欲之，焉辟害？」^⑮對曰：「姜氏何厭^⑯之有？不如早爲之所，無使滋蔓。^⑰蔓，難圖也。蔓草猶不可除，況君之寵弟乎？」公曰：「多行不義，必自斃。」^⑱子^⑲姑待之！^⑳既而大叔命西鄙、北鄙貳于己。^㉑公子呂^㉒曰：「國不堪貳，^㉓君將若之何？」欲與大叔，臣請事之；若弗與，則請除之，無生民心。」公曰：「無庸，將自及。」^㉔大叔又收貳以爲己邑，至于廩延。^㉕子封曰：「可矣。厚將得衆。」^㉖公曰：「不義不暱，^㉗厚將崩。」^㉘大叔完聚，^㉙繕^㉚甲兵，具卒乘，^㉛將襲鄭。夫人將啓^㉜。

之。公聞其期，曰：「可矣。」命子封帥車二百乘，以伐京。京叛大叔段，段入于鄆。公伐諸鄆。五月辛丑，大叔出奔共。書曰：「鄭伯克段于鄆。」段不弟，故不言弟；如二君，故曰克。稱鄭伯，譏失教也。謂之鄭志，不言出奔，難之也。遂寘姜氏于城穎，而誓之曰：「不及黃泉，無相見也。」既而悔之，潁考叔爲潁谷封人，聞之，有獻于公。公賜之食，食舍肉。公問之，對曰：「小人有母，皆嘗小人之食矣，未嘗君之羹，請以遺之。」公曰：「爾有母遺，緊我獨無！」潁考叔曰：「敢問何謂也？」公語之故，且告之悔。對曰：「君何患焉？若闕地及泉，隧而相見，其誰曰不然？」公從之，公入而賦：「大隧之中，其樂也融融。」姜出而賦：「大隧之外，其樂也洩洩。」遂爲母子如初。君子曰：「潁考叔，純孝也，愛其母，施及莊公。」詩曰：「孝子不匱，永錫爾類。」其是之謂乎？

【註釋】 ①鄭，周時國名，姬姓，其地在今河南新鄉縣。武公，係鄭國之君，名掘突。申，周時國名，姜姓，故城在今河南南陽縣。 ②武姜，武係從夫之說，姜係從母家之姓。 ③共，即段，即莊公之弟，共音恭。 ④寘，生即難產。 ⑤惡，音烏，憎恨。 ⑥亟，音器，猶言屢次。 ⑦爲之，謂制，即請以制地封叔段。制，邑名，一名虎牢，在今河南汜水縣，本爲東魏故地。 ⑧廢邑，險要之城邑。 ⑨魏叔死焉，魏叔恃險而不修德，後爲鄭桓公所滅。 ⑩京，邑名，即今河南滎陽縣。 ⑪大，即太叔，大音太，以下同。 ⑫祭仲，鄭之大夫，字仲足，祭音價。 ⑬邑有先君之廟者曰都城。百雉，即三百方丈。古建築量法，一方丈曰堵，三堵曰雉。 ⑭大都，句謂大都之城，其面積不得超過國都之城三分之一。參同三。 ⑮焉，辟害，謂何能避其害。辟，同避。 ⑯厭，同壓，滿足也。 ⑰無使滋蔓，言不可使叔段之權勢漸大，如草類之滋長蔓延也。 ⑱子，猶言你。 ⑲命西鄙北鄙貳於己，即叔段欲命西北兩邊之地兩屬於己。鄙，即邊地。貳，兩屬也。 ⑳公子，此處係稱諸侯之庶子。公子呂，爲鄭之大夫。

字子封。①國不壞貳謂一國不能有二君。②廩延，鄭西北邊邑，在今河南汲縣延津間。③可矣，謂已可正叔段之罪，地廣也，厚將得衆，言叔段地廣勢強，將得民心。④驪，親近也。⑤完，聚，修治城郭而聚合人民。⑥繕，治理整頓之意。⑦卒，乘，步兵曰卒，配以兵之車曰乘，讀如剩。⑧啓，開啓城門，以作內應。⑨帥車二百乘，帥同率，領導也。古者兵一乘，爲一車四馬，甲士三名，步卒七十名。⑩鄆，邑名，在今河南鄆縣。⑪共，地名，在今河南鄆縣。⑫鄆伯，即莊公。鄆封伯爵，故稱鄆君皆曰鄆伯。⑬段不弟，謂叔段欲用兵襲鄭，不顧莊公爲兄，是其無爲弟之道也。⑭失教，謂莊公養成弟之惡。⑮鄭志，謂鄭莊公所蓄殺弟之志。⑯難，猶言不能段實出奔，而以克爲文，明莊公志在殺弟，不能言段出奔也。⑰置，音至，置放也。⑱城，鄭之別邑，故城在今河南臨潁縣西北。⑲黃泉，地下之泉，人死則葬於地下，故以黃泉爲地下之代辭。⑳穎考叔，鄭之大夫。穎，地名，在今河南登封縣。封人，係典守封疆之官。㉑舍與捨字同。㉒遺，饋贈也。㉓馨，音依，發語詞。㉔國，同捆。㉕陸，音遂，地道也。㉖融，和樂貌。㉗洩洩，舒散貌，音曳。㉘君子，明理正直之士。左氏立言，不便全憑己意而發揮，故託其辭於當世之君子，以爲論斷。㉙施，音異，移也。㉚詩曰以下二句，見詩經大雅既醉篇。言孝子之心，永無窮盡之時，故能推己之孝而及他人也。賁，窮乏也。錫，賜給也。

【語譯】當初鄭武公從申國要來的夫人，叫做武姜，生了莊公和共叔段兩個兒子。莊公生的時候是難產，曾使姜氏受驚，所以給他取名叫寤生，對他很不歡喜，祇是寵愛共叔段，要想立他做太子；可是屢次向武公請求，武公卻不肯允許。

等到後來莊公做了鄭國的君主，姜氏就替共叔段討封制地。莊公道：「制是很險要的地方，從前虢叔會死在那裏的。如要別的地方，當可聽你的吩咐。」於是姜氏又替共叔段討封京地，莊公就叫他住在那裏，並且稱他爲京城太叔。祭仲說道：「都城過了三百方丈，便是國家的禍害。依照先王的制度，大都的城不得超過國城的三分之一，中都的城不得超過國城的五分之一，小都的城不得超過國城的九分之一。現在京城卻不合度，已不是先王遺下的法制。我覺得你將要遭到不利了！」莊公道：「姜氏要這樣，叫我怎能避免這禍害呢？」

祭仲道：「姜氏那裏會有滿足的時候？你不如早些設法，不要讓他滋長蔓延。假使他滋長蔓延的話，那就不容易解決了。須知蔓草尚難除去，何況是你所寵愛的弟弟呢？」莊公道：「他多做不義的事情，一定會自趨滅亡的。你姑且等着他罷。」後來太叔叫西鄙北鄙的人民都來歸向自己。公子呂道：「一國不能有兩個君主，你究竟怎樣處置他呢？如果你要把君位讓給太叔，我們做臣子的便請去服事他；假使你不願把君位讓給他的，那末就請你把他除去，不要使人民變心。」莊公道：「除他實可不必，將來他自然會得到禍害的。」不久，太叔果然又收了西鄙北鄙當做自己的土地，一直到廩延爲止。子封道：「可以討伐他了！他的地方一多，將要得到民心了。」莊公道：「他的行爲很不義，一定沒有人和他親近，地方越多，就更有失敗的危險。」那時太叔又去修好了城郭，聚合了人民，整頓盔甲兵器，召集了步卒兵車，將要襲擊鄭國。姜氏也準備替他開城，作爲內應。莊公聽得他發動的日期已定，便說道：「可以了！」於是就叫子封率領了二百乘兵車，攻打京城。京城的人也反叛太叔。太叔逃到鄆地，莊公又追擊到鄆地。在五月辛丑日那天，太叔便逃到其地去了。

魯國的史官在史冊上寫道：「鄭伯克段於鄆。」因爲段沒有爲弟的道理，所以不稱弟。好像兩個君主，所以叫做克。稱莊公爲鄭伯，是譏諷他失教的意思。不說段出奔，因欲表明莊公志在殺弟，所以不能明言了。

莊公趁這個時候，就把姜氏放到城穎，並且向她立誓道：「不到黃泉，我不再和你相見了！」可是後來便懊悔了。那時穎考叔正做着穎谷地方典守封疆的官，聽到了這個消息，便趁着有所貢獻的機會，來見莊公。莊公賜給他酒食，他在吃的時候，把肉放開了不吃。莊公問他是什麼緣故，答道：「小人有個母親，都嘗過小人的食物了；可是沒有嘗過君上的食物，請把這些放開的肉，帶回去獻給我的母親。」莊公道：「你有母親可以餽

獻，我卻沒有這種機會啊！」穎考叔道：「請問這句話是什麼意思？」莊公便向他說明了原因，並且告訴他懊悔的情形。穎考叔道：「君上何必憂愁呢？要是掘地見水，在地道中相見，誰說和你的誓言不對呢？」莊公聽了，就依着他的話而做，等到進了地道，便賦詩道：「我在很大的地道裏面，覺得十分快樂！」姜氏出了地道，也賦詩道：「我在很大的地道外面，覺得十分舒暢！」從此以後，母子便像從前那樣的和好了。

當時的君子說道：「穎考叔真是個孝子啊！愛了他的母親，並且又推移到了莊公身上。詩經上說：『孝子的心是沒有窮盡的，他能把自己的孝心去感動別人的孝心，永久賜及他的同類。』這句話，大概就是對穎考叔的純孝而說吧！」

周鄭交質（隱公三年）

左傳

鄭武公莊公爲平王卿士。王貳于虢，鄭伯怨王。王曰：「無之。」故周鄭交質。王子狐爲質於鄭，鄭公子忽爲質於周。王崩，周人將畀虢公政。四月，鄭祭足帥師取溫之麥，秋，又取成周之禾。周鄭交惡，君子曰：「信不由中，質無益也。明恕而行，要之以禮，雖無有質，誰能間之？苟有明信，澗溪沼沚之毛，蘋蘩蕒藻之菜，筐筥錡釜之器，潢汙行潦之水，可薦於鬼神，可羞於王公，而況君子結二國之信，行之以禮，又焉用質？風有采蘋采蘩，雅有行葦，洞酌，昭忠信也。」

【註釋】○平王，周之天子，即幽王太子，名宜臼，始遷東周者。卿士，古六卿之執政者。○貳，與二同，有二心也。虢，國名，即四虢，虢仲之後，故城在今陝西寶雞縣東。後平王中遷，四虢徙于上陽，號爲南虢，故城在今河南陝縣東南。虢公亦爲王之卿士，王患虢之專政，故有二心，欲分卿執政之權於虢。○鄭伯，即莊公。○賁，音至，抵押以取信，平王莊公以子交相爲賁，故曰交賁。○界，音嚴，給與。○祭足，即鄭大夫祭仲，字仲足。○帥，音率，領導也。溫，周畿內邑名，即今河南溫縣。○成周，周時洛邑之稱，故王徙都於此，故城在今河南洛陽縣東北。○中，中心也。○明，正大光明，恕推己及人。○要，音妖，約束也。○間，音建，離間也。○澗，山間川流，溪通大川之小河，洧，即池，圓曰池，曲曰洧，洧，小渚，毛草也。○蘋，大萍，蘩，白蒿，音溫，水草名，一名繁藻，藻，水藻之總稱。○方，曰筐，圓曰筐，音舉，皆竹器，有足曰筥，無足曰釜，皆鼎屬。○澗，積水之池，汗，停滯之水，行潦，潦音老，路旁之流水。○薦，陳設酒食而祭祀也。○羞，進獻食物也。○采，繫采，繫，係詩經國風二篇名。行葦，河，係詩經大雅二篇名。此四詩之義，謂有忠信之行，雖至薄之物，皆可用也。

【語譯】鄭國武公的兒子莊公做平王的卿士，平王要想把政權分給虢公，鄭莊公知道了，便埋怨平王。平王道：「沒有這件事。」因此周朝和鄭國雙方用兒子來交換抵押，平王的兒子狐，抵押給鄭國；鄭國的公子忽，抵押給周朝。後來平王死了，周朝的人將要把政權交給虢公。在四月裏，鄭國的祭足就領兵取溫地的麥子，到了秋天，又取成周的禾苗。於是周朝和鄭國從此便發生了怨恨。

當時的君子說道：「信用不能從心裏發出來，即使交換抵押，也是沒有用處的。若能依照光明忠恕的道理去做，拿禮義來約束着，雖然沒有抵押，又有誰能夠離開他們呢？要是有着顯著的信用，那不論澗水、溪流、曲池、小渚的草，大萍、白蒿、蘩藻的菜，方筐、圓筐、鼎釜的器，停滯和流動的水，都可以祭祀鬼神，進獻王公。何況君子結合了兩國的信用，只要盡禮而行，又何必用人物來做抵押品呢？詩經國風裏有采芣、采蘋、大雅裏有行葦、河、酌，這四篇詩，就是說明有了忠信，雖是極微薄的東西，也都是很有用處的啊。」